

Oggetto:

Bando di gara per l'affidamento di un servizio di traduzione - progetto RESMYLE.

Riferimento:

«Repenser emploi et insertion sociale des jeunes méditerranéens à travers le développement durable, RESMYLE - A_A.3.1_0329» - ENI CBCMED 2014-2020 – Servizi di traduzione relativi al Work Package 4

Scadenza per l'invio delle candidature

11 agosto 2020 alle ore 15:00

Regole del bando

AMESCI

Via G. Porzio

Centro Direzionale Isola E3

80143 Napoli

Tel. +39 081 19811450

Contatto: internazionale@amesci.org



Sommario

1. Premessa	3
2. Oggetto	4
3. Durata dell’incarico	4
4. Formalizzazione delle proposte	5
5. Esame delle candidature e notifica dei risultati	6
5.1 Esame delle candidature	6
5.2 Aggiudicazione - Fatturazione	7



1. Premessa

Amesci è impegnata come partner nel progetto «RESMYLE - *Repenser emploi et insertion sociale des jeunes méditerranéens à travers le développement durable*» finanziato dal Programma ENI CBCMED 2014-2020.

Il progetto RESMYLE basa le sue azioni su due premesse di contesto:

1. Le difficoltà di integrazione professionale dei giovani nel Mediterraneo sono in aumento in tutti i paesi, in particolare per i giovani meno qualificati.
2. Le sfide della protezione dell'ambiente nel Mediterraneo mettono in luce nuove esigenze, creando potenzialmente posti di lavoro: efficienza energetica, manutenzione dello spazio, riduzione dei rifiuti, eco-mobilità, prevenzione dei rischi, ecc.

Il progetto riunisce 9 partner mediterranei (aziende, associazioni, università) in 5 paesi (Francia, Italia, Giordania, Libano, Tunisia) in 3 aree di intervento:

Area 1. Supportare le organizzazioni che si occupano di inclusione dei giovani nel Mediterraneo (centri di formazione, associazioni, centri sociali) per aiutarle a sviluppare azioni finalizzate allo sviluppo sostenibile. I risultati previsti sono un centro risorse e strumenti di formazione per educatori e operatori sociali.

Area 2. Sviluppare una rete di seminari di formazione per i giovani del Mediterraneo, incentrati sullo sviluppo sostenibile: pianificazione territoriale, prevenzione dei rischi, consumo sostenibile, ecc. L'obiettivo è formare i giovani mediterranei allo sviluppo sostenibile attraverso una formazione sul campo concreta nei territori del Mediterraneo, promuovendo così la loro esperienza e la loro integrazione professionale. I risultati previsti sono 16 workshop testati con oltre 200 giovani, ovvero un catalogo di 32 settimane di formazione pratica.

Area 3. Creare una rete mediterranea di eco-incubatori per imprese e progetti guidati da giovani sulla base di un metodo comune e tutoraggio / formazione condivisi. I risultati previsti sono 6 incubatori in 5 paesi, 15 corsi di formazione per giovani imprenditori, il supporto a 60 progetti giovanili.



L'implementazione dell'area 2 inoltre si compone di due elementi aggiuntivi: **sviluppare la formazione sul campo interculturale** per i giovani (WP4) oggetto del presente contratto e la "gestione" del progetto (componente WP1) che copre sia la direzione transnazionale del progetto sia la sua gestione amministrativa e finanziaria.

Il progetto è iniziato ufficialmente il 31 agosto 2019 e si concluderà il 30 agosto 2022.

2. Oggetto

L'avviso ha per oggetto l'esternalizzazione del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa, dall'italiano al francese e viceversa, dall'italiano all'arabo e viceversa di:

- Struttura e contenuti di una piattaforma web per la formazione online
- Struttura e contenuti di un e-book contenente:
 - o Schede descrittive di 16 workshop
 - o Schede descrittive di 24 missioni di eco-volontariato

La fornitura di assistenza tecnica è stimata per un massimo di **8.000,00 euro** (iva inclusa).

Al fine di garantire la corretta gestione dei fondi pubblici, il presente bando di concorso è sviluppato in conformità con i principi alla base dei regolamenti che disciplinano gli appalti pubblici (parità di trattamento, non discriminazione, trasparenza e proporzionalità).

3. Durata dell'incarico

L'incarico ha effetto dalla stipula del contratto con Amesci fino al termine del progetto, previsto per il 30 agosto 2022.

Al termine dell'incarico il fornitore dovrà presentare una Relazione finale sull'esecuzione delle attività, nella forma e nei modi concordati con il committente.

In caso di proroga dei termini del progetto, l'incarico si intenderà automaticamente prorogato fino al nuovo termine di chiusura comunicato dall'autorità competente. Tale, eventuale, proroga non determinerà una modifica dei servizi affidati e, pertanto, non comporterà alcuna modifica dell'importo contrattualmente convenuto.

Il servizio sarà svolto in stretta collaborazione con il coordinatore del progetto di Amesci.

Responsabili di progetto

Enrico Maria Borrelli – Coordinatore del Progetto

Guido Spaccaforo – Coordinatore della Formazione

Salvatore Palumbo – Responsabile Finanziario

4. Formalizzazione delle proposte

I fornitori devono presentare la loro offerta via e-mail. Le proposte devono includere i seguenti documenti:

- a. Descrizione del CV del soggetto proponente indicante le competenze linguistiche in italiano, inglese, francese e arabo.
- b. Offerta economica.

La documentazione deve essere prodotta su carta intestata del proponente e debitamente firmata dal legale rappresentante.

Le proposte devono pervenire tramite e-mail all'indirizzo di posta elettronica internazionale@amesci.org specificando nell'oggetto "Bando di gara per l'affidamento del servizio di traduzione - Progetto RESMYLE", entro le **ore 15:00 del 11 agosto 2020**.

Per qualsiasi domanda relativa all'incarico, le persone di contatto sono:

- Guido Spaccaforo email: g.spaccaforo@amesci.org
- Salvatore Palumbo email: s.palumbo@amesci.org

5. Esame delle candidature e notifica dei risultati

5.1 Esame delle candidature

La valutazione delle offerte sarà effettuata sui documenti di cui al §4 del presente bando.

Una domanda può essere dichiarata inammissibile se non è accompagnata dai documenti di cui al § 4 del presente documento.

Valutazione dell'offerta

Le offerte saranno valutate dal team di progetto di Amesci. L'offerta economicamente più vantaggiosa verrà valutata secondo i seguenti criteri:

- Descrizione del CV: max 80 punti
- Offerta Economica: max 20 punti

Per la valutazione dell'offerta tecnica si procederà con la media aritmetica dei valori attribuiti discrezionalmente dai componenti della Commissione ad ogni concorrente sulla base della seguente tabella motivazionale:

GIUDIZIO	PUNTEGGIO
OTTIMO	80
BUONO	70
DISCRETO	60
SUFFICIENTE	50
INSUFFICIENTE	0

Per la valutazione dell'offerta economica si procederà secondo la seguente formula:

$$NP = \frac{\text{Prezzo più basso}}{\text{Prezzo analizzato}} \times 20$$

Il punteggio NP è inversamente proporzionale al prezzo proposto dal candidato; al prezzo più basso verrà assegnato il punteggio più alto.



5.2 Aggiudicazione - Fatturazione

L'offerta con il punteggio complessivo più alto N sarà considerata l'offerta economicamente più vantaggiosa.

I risultati di questo bando di gara saranno comunicati via e-mail entro il giorno 12 agosto 2020.

Il pagamento avverrà come segue:

- il 30% alla stipula del contratto
- il 20% al 31/08/2021
- il 20% al 28/02/2022
- il 30% a saldo al termine del contratto e dietro presentazione della relazione conclusiva di cui all'art.3

I pagamenti saranno effettuati dietro presentazione di apposita fattura o giustificativo contabile, accompagnati da un rapporto periodico delle attività.